

顏約翰

Hani Aki

❖ 創作理念

Farangaw Amis

馬蘭阿美語

東美中會牧師

Pakayni toninian a tilid i, o nika piharateng to 'orip no kahacecacecay no rakat no tamdaw. Mato tapleik no riyal ato nika picelem no cidal ko piharateng. So'lin ko harakat no tamdaw a pasilalemto, caay haca ko papatikol a masaka^mang. Nikawrira ano misarocod ko tamdaw a misaki^mel a ma'orip i, o sakaci^poc konini, orasaka ano cimacimao a tamdaw i kacifaloco' a mica^ngaw to saka ci^pocaw no rakat itini tonini a hkal.

Kakoda'it ko pinangan a ma'orip, matiya o maomahay a tamdaw ato mifotingay a mihadidi to fa^det no cidal ato ki^tec no romi'ad, sarocod saan a matayal to saki 'orip, onini i, o saka cakat no 'orip ato saka ci^poc no nitayalan.





散文

人生不斷在運轉，生命不停的更替，生活在這煩憂的社會裡，不免對人生長嘆與惋惜。自己是個鄉下成長的人，也歷經人生百態，對生命有很深的感觸，而仰頭望天，又向著東方大海傾目。

經常往返於東海岸臺東與成功的公路上，路程中有許多美好的景點，諸多遊客的遊憩處。每個美景都深深映入我的腦中，欣賞著這些美景時，有時會停下腳步，前去與人共賞美景。就在某個黃昏時刻，路經加路蘭的公路上行駛。此刻欣賞著日落的晚霞，寒風徐徐吹，我便停車，好好的欣賞此時的美景。

個人在教會界侍奉多年，感受許多人的生活境況，尤其在加路蘭海邊沉思時，那種生命與自然界的契合是多麼的實在。我們不是生活在空中樓閣，乃是著手在自己所愛的土地上。自己也經歷了教會以外的社會工作，看見農夫的辛勞耕耘，日出而作、日入而息的工作作息，看見農夫汗流浹背之境，想到我們所享受的稻米。也看見漁民們出海，不懼艷陽高照，亦不畏驚濤駭浪，為了生計與家庭的維生，在苦的海中生活亦得撐著。想著早期原住民單純的生活，是如此的實在與責任的堅持。而今因社會變化，生活方式之不同，社會型態又不斷的侵蝕著原住民的生活圈，如今被社會所感染，甚多失去了刻苦耐勞的精神，甚至更失去敬老尊賢的美德。

在加路蘭的海邊沉思著自己，想著自己的族人—我的同胞，不禁低著頭沉思又沉思。彷彿一個年邁的老人，在一個寒冷的夜裡，拎著行李，獨自一人走在微微細雨無人的街道上，他心所想的有誰知道？心裡深處有誰了解？就這樣在加路蘭的海邊默想著自己及族人，我們是要走向日落的人生或族人在黃昏裡被飄散？感嘆著此情此心，就在凝坐中，寫下這篇個人的感懷。



O piharateng i lawac no riyal no Kaloloan

Toya madodemay a romi'ad,
cedeng sato ko kalikelon no cidal.
O calapong no kakarayan,
mitolis to makapahay a cenger.

Cingra i, pasayra i riyal a mirawod,
ma'araw ningra ko pisatepektepek no cikay no riyal,
feliw sa ko fali a mifiyok i pising ningra,
ma'araw ningra ko makapahay a cenger no kakarayan,
makecol ningra ko minokayay i minato a tamina.

Harateng sa cingra,
kotem sato ko dadaya,
matahepo no to'ol ko hekal.
Sahodiyak sa cingra a pasasela'an,
^fer sa ko tata'ong nani fekang no fongoh ningra.
Mato o pasowalay cingraan to pinokayto sanay.

Kaorira, o yananto cingra a masakato'olan sa maro' i lawac no riyal.
Miliyaw a mi^neng to kafawfaw no tapelik,
matengil haca ningra ko halengheng no tapelik a misetol to laka.

Harateng sa cingra,
mahaenay ko 'orip no tamdaw.
pasayraay ko 'orip no tamdaw i kakoteman,
malifet no tamadaw ko sano tapelik sanay a 'orip,
matiya haca o 'ayam a mita'lif ko 'orip,
matiya o kato'olan ko 'orip.
O papasayra i lawac no 'orip ko nokay no tamdaw.

O 'orip hanay,
lowad sato cingra a tomireng,
kecol sa toya takaraway a makotemay a lotok.



散文

Ma^nung ningra ko falatfatay a dawdaw no lalan,
ma'araw ningra ko romakatay i lalan a tamdaw toya dadaya.

To'ol sa cingra pasayra i sapinokay a lalan,
o kato'olan ko 'orip no tamdaw,
micowaco'ho a milefa ko taplik i harateng ningra.
Sakalasawadan sa i kato'olan ko 'orip no tamdaw,
A! o lawac no riyal no Kaloloan.

加路蘭海邊的沉思

在一個寂靜的黃昏
夕陽逐漸西下
天邊的雲彩
畫下美麗的詩篇

他 走向海岸
望著拍打岸邊的浪潮
海風徐徐的吹著他的面龐
他 看著天邊美麗的雲彩
望著海上歸港的漁船

他心想著
夜已來臨了
寂靜也籠罩大地
他 深深吐了一口氣
燕子從他頭上飛去
似乎對他說：回去吧！

但 他依然孤寂的在海邊
一再凝視潮水
也一再的聽見洶湧的浪濤衝上岸

他 沉思著
人生何不也如此
人生也走向黃昏
人生也經歷浪潮
人生也有飛鳥掠過
人生也在寂靜中
人生更要回到彼岸

人生
他 站了起來
望昏暗的山際
看著閃爍的街燈
看著晚間的行人

他 孤寂的走向回家的路上
人生走在寂靜中
潮水盤旋在他腦際裡
人生將在孤寂中消失
啊！加路蘭的海邊

